



ALFABETIZACIÓN DIGITAL PROGRAMA

1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR:

DENOMINACIÓN: ALFABETIZACIÓN DIGITAL

CÓDIGO (SIU-Guaraní): 05322_0

DEPARTAMENTO: Inglés

CICLO LECTIVO: 2021

CARRERAS: Traductorado Bilingüe Inglés-Español

PLAN DE ESTUDIO: Ord. CD 040/2017 – Ord. 116/2017-CS

FORMATO CURRICULAR: Taller

CARÁCTER DEL ESPACIO: Optativo

UBICACIÓN CURRICULAR: Bloque instrumental específico

AÑO CURSADO: Tercero

CUATRIMESTRE: Primero

CARGA HORARIA TOTAL: 56 horas

CARGA HORARIA SEMANAL: 4 horas

CRÉDITOS: 4

CORRELATIVAS: no posee

SEDE: Zona Este

2. DATOS DEL EQUIPO DE CÁTEDRA:

Prof. Titular: Lic. y Mgter. Marcela Tagua de Pepa

Ayudante alumnos: Débora S. Portillo Romero

3. DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR

FUNDAMENTACIÓN

En la actualidad la tecnología irrumpe en los diversos ámbitos, los nuevos escenarios requieren conocimientos contextualizados y nuevas estrategias de aprendizaje. En virtud de ello, la incorporación de la tecnología en las prácticas profesionales del traductor implica cambios en las formas de leer, modos de escribir, criterios de legitimidad de la información, modos de comunicación y de producción de la información de acuerdo a los nuevos contextos de trabajo en redes de información y de comunicación.

APORTES AL PERFIL DE EGRESO

Desde este espacio curricular y conforme al plan de estudio vigente, se aportan las siguientes competencias al perfil de egreso:

- Competencia profesional e instrumental: conocimientos y habilidades relacionadas con el ejercicio de la traducción profesional (mercado laboral, nuevas tecnologías).
- Competencias específicas: manejo de herramientas informáticas.

4. EXPECTATIVAS DE LOGRO

Al finalizar el desarrollo de su proceso educativo en el espacio curricular el alumno deberá ser capaz de:

- Manejar tecnologías de la información y la comunicación (TIC).
- Desarrollar habilidades básicas en el manejo de una computadora.
- Reforzar conocimientos informáticos.
- Afianzar habilidades para la gestión de la información.
- Utilizar con propiedad medios audiovisuales.
- Adquirir la capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

5. CONTENIDOS:

Se enumeran en unidades temáticas los conceptos centrales que conforman la estructura sustantiva del espacio curricular:

UNIDAD 1: SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

- I. Sociedad de la información.
- II. Alfabetización digital.
- III. Identidad digital.
- IV. Noción de teletrabajo.

UNIDAD 2: COMPUTADORAS Y PROGRAMAS

- I. Computadoras y programas.
- II. Conceptos básicos sobre hardware y software.
- III. Software libre.
- IV. Tecnología móvil. Sistemas operativos.

UNIDAD 3: INTERNET

- I. Internet.
- II. Conceptos básicos sobre redes. Navegadores.
- III. Web 2.0.
- IV. Computación en la nube.

UNIDAD 4: HERRAMIENTAS OFIMÁTICAS

- I. Herramientas ofimáticas para la edición de textos.
- II. Cálculos básicos en planillas de cálculo.

III. Almacenamiento de la información en bases de datos.

6. PROPUESTA METODOLÓGICA:

La asignatura se desarrolla en un entorno mediado tecnológicamente a través del aula virtual de la cátedra en la plataforma Moodle y sitios en la Web 2.0.

Las prácticas de aprendizaje consisten en trabajos individuales y grupales. Las mismas están especificadas en el aula virtual, con sus respectivas guías y plazos de entrega.

El modelo pedagógico se centra en el alumno, fomentando la participación activa y el aprendizaje colaborativo. El uso razonable y eficiente de la herramienta informática y las telecomunicaciones es un requisito para el seguimiento de la asignatura. Se utilizan recursos de Internet sustentados en la plataforma virtual Moodle y la Web 2.0 para el intercambio de las prácticas de aprendizaje, materiales de estudio, acceso a bibliografía y documentos digitalizados de la cátedra, tutoriales interactivos, tutoría electrónica, trabajo colaborativo, participación en foros y wikis.

Desde un enfoque epistemológico se presta especial atención a la selección de un conjunto de conocimientos que forman parte del programa de estudio y que son el sustento de los materiales y actividades previstas.

Desde un enfoque didáctico se utilizan estrategias metodológicas que permitan al alumno apropiarse de ese conjunto de conocimientos y articularlos con situaciones laborales desde su profesión.

7. PROPUESTA DE EVALUACIÓN:

En los espacios curriculares “Talleres” se adquieren estrategias procedimentales esenciales y básicas que requiere el futuro graduado en traducción, tanto su participación constante en clase como una práctica permanente supervisada. La forma de evaluación será continua e integral, procesal y sumativa.

El seguimiento del proceso se lleva a cabo a través del aula virtual en forma asincrónica (foros, tareas en línea, cuestionarios interactivos, wikis) y en forma sincrónica (sesiones en línea).

Las actividades prácticas previstas son:

Unidad	Actividad	Fecha de entrega
Sociedad de la Información	Aportes en pizarra digital a partir de acceso a materiales audiovisuales de Teletrabajo. Creación de código QR utilizando aplicación para la generación de datos de identidad digital. Búsqueda de información con Google Académico relacionado con la profesión y la temática de Sociedad de la Información. Creación de un post en Instagram utilizando herramientas de diseño de imágenes	9/4/2021
Computadoras y programas	Documento colaborativo en la nube con conceptos de: - Hardware - Software y - Herramientas del Sistema Operativo. Aportes en pizarra digital a partir del documento colaborativo.	23/4/2021
Internet	Búsqueda de blogs relacionados con la profesión.	

	Creación de un blog utilizando Blogger, con entradas, incorporación de imágenes y videos, gadgets.	21/5/2021
Herramientas ofimáticas	Creación de un documento en procesador de textos (plantilla). Diseño y creación de planilla de cálculos, utilizando funciones básicas, filtros avanzados y gráficos. Uso de Excel como base de datos. Diseño y creación de una presentación a partir de una plantilla.	11/6/2021

a. Condiciones de Regularidad

Se considera que el alumno es **regular** cuando cumple con el 100% de prácticas de aprendizaje presentadas en tiempo y forma (según se indica en punto anterior) y aprobación de las instancias evaluativas:

Evaluación parcial	23/4/2021 – 17:00 hs.
Integrador final	11/6/2021 – 17:00 hs.

En todos los casos de acuerdo con el sistema de calificación.

b. Criterios de evaluación

Aspecto	Criterios	Instrumento	
Participación.	Participación activa en el aula virtual. Participación en las sesiones en línea. Participación en actividades colaborativas.	Observación y notas del docente. Informes de la plataforma Moodle.	15%
Conceptos de la asignatura y articulación con la práctica.	Dominio de los conocimientos teóricos e integración con la práctica. Rigor científico. Creatividad.	Ensayos. Glosarios. Materiales interactivos. Ejercitaciones. Cuestionarios on-line de autoevaluación de los aprendizajes.	50%
Aportes de los alumnos.	Implicación con la asignatura. Calidad de las intervenciones. Relación grupal. Cumplimiento con las actividades en tiempo y forma.	Valoración de la producción o actividad.	15%
Integración final.	Presentación y estructura del trabajo. Calidad y pertinencia. Originalidad y creatividad. Exposición oral.	Proyecto integrador y coloquio	20%

c. Formas de Aprobación Final

Este espacio curricular se aprueba mediante **PROMOCIÓN DIRECTA** o a través de **EXAMEN FINAL**.

La **promoción directa** –sin examen final- se obtiene cuando al finalizar el cursado se ha cumplimentado con las **condiciones de regularidad y la aprobación del integrador final**.

Los alumnos **regulares** deberán presentar en mesa de examen oral el Proyecto Integrador Final que cumpla los siguientes requisitos:

- Es de carácter individual.
- Comprende el diseño, producción y exposición oral de un material que integre los saberes adquiridos durante el espacio curricular y cuyas pautas se brindan durante el cursado.

Los alumnos **libres** deberán presentar en mesa de examen oral la totalidad de las prácticas de aprendizaje y el Proyecto Integrador Final que cumpla los siguientes requisitos:

- Es de carácter individual.
- Comprende el diseño, producción y exposición oral de un material que integre los saberes adquiridos durante el espacio curricular y cuyas pautas las brinda el docente (con quien debe contactarse al correo electrónico mtagua@ffyl.uncu.edu.ar previamente a la inscripción a la mesa y con el suficiente tiempo).

En todos los casos, la nota final se ajusta a los criterios de evaluación y la escala de calificación.

Sistema de calificación

De acuerdo con lo establecido en la Ord. 108/2010-CS, el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de cero (0) a diez (10) fijándose la siguiente tabla de correspondencias:

Resultado	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%

	10	95 a 100%
--	----	-----------

CRONOGRAMA:

El cronograma se incorpora en el aula virtual:

CRONOGRAMA ALFABETIZACIÓN DIGITAL 2021 - TRADUCTORADO BILINGÜE INGLÉS-ESPAÑOL					
Semanas 26/3 al 9/4	Semanas 9/4 al 23/4	23-abr	Semanas 30/4 al 21/5	Semanas 28/5 al 11/6	11-jun
Familiarización con el aula virtual. Acceso a materiales U1. Act. U1	Acceso a materiales U2. Act. U2	Eval. U1 y U2	Acceso a materiales U3. Act. U3	Acceso a materiales U4. Act. U4	Integrador Final

8. BIBLIOGRAFÍA:

- Alcina Cadet, A. Gamero Pérez, S. (2002). *La traducción científico-técnica y la terminología en la Soc. de la Información*. España: Edit. Universidad Jaime I.
- Alonso Velasco, J. y otros. (2005) *Tecnologías de la Información y la Comunicación*. México: Alfaomega.
- Brunner, J.J. & Tedesco J.C. (2003) *Las Nuevas Tecnologías y el futuro de la educación*. Buenos Aires: Septiembre Grupo Editor.
- Castells, M. (2000). *La era de la información. Vol. I: La Sociedad red*. (2da. Ed.). México: Siglo veintiuno editores.
- Litwin, E. (Comp.) (2005). *Tecnologías educativas en tiempos de Internet*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Oliver A., Moré, J., Climent Roca, S. (2008). *Traducción y tecnologías*. España: Editorial UOC.
- Tagua, M. (2008). Los foros virtuales en la universidad. *Revista Educación Cuyo*, pp. 37-55. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.
- Tagua, M. (2008). *Sociedad de la información*. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/guest79dbf2/sociedad-informacion>
- Tagua, M. (2008). *Telemática y educación*. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/telematica-y-educacin>
- Tagua, M. (2008). *Excel: funciones*. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/funciones-en-excel>
- Tagua, M. (2011). *Software libre*. Presentación multimedia. Disponible en: http://issuu.com/marsetagua/docs/software_libre
- Tagua, M. (2012). *Alfabetización digital*. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/alfabetizacin-digital-14278446>
- Tagua, M. (2013). *Entornos Personales de Aprendizaje*. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/ple-marcela-tagua>

RECURSOS EN RED:

- Aula virtual en Moodle: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=836>
- Blog: <http://ticyredessociales.blogspot.com.ar/>
- Grupo en Facebook: <https://www.facebook.com/groups/517690104950829/>



Dra. Marcela María RAGGIO
 Directora del Departamento de Inglés
 Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo

**PROGRAMA REVISADO POR LA DIRECTORA DE DEPARTAMENTO
 DRA. MARCELA RAGGIO**